**Profile promotorów – sekcja włoska – 2023/2024**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| prace licencjackie **dr Małgorzata Jabłońska**   |  |  | | --- | --- | | **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** | | * społeczne odmiany języka: młodzieżowa odmiana języka, języki subkultur, odmiany regionalne, odmiany języka zróżnicowane ze względu na płeć; profesjolekty: obszar medycyny, gastronomii, turystyki, sztuki, kosmetologii; * język nowych mediów – media społecznościowe, fora, czaty / komunikatory, memy; * funkcja ekspresywna języka i sposoby jej realizacji; * frazeologizmy i kolokacje i ich funkcjonowanie w języku (także prace porównawcze); * błędy językowe; * neologizmy; * zapożyczenia; * słowotwórstwo; * etymologia; * techniki i strategie tłumaczeniowe | * Dizionario italiano-polacco dei termini legati al diabete; * Dizionario italiano-inglese dei termini relativi a pattinaggio artistico; * Dizionario italiano-polacco dei termini musicali relativi all’opera; * Dizionario italiano-polacco della pittura; * I problemi con la traduzione del dialetto siciliano di Andrea Camilleri in polacco sulla base delle traduzioni di quattro traduttori polacchi; * L’analisi dell’uso del dialetto catanese nelle canzoni dell’Elfo; * Sottotitoli e voice-over: l’analisi della traduzione e le differenze derivanti dall’uso di tali tecniche di traduzione sulla base del film “La grande Bellezza”; * Sulla funzione magica della lingua in alcune canzoni napoletane * Questioni problematiche relative alla traduzione inglese-italiano della serie tv "Friends" * Dizionario italiano-polacco dei termini alberghieri * Il linguaggio giuridico: analisi linguistica della Costituzione della Repubblica Italiana | |

|  |  |
| --- | --- |
| prace magisterskie | |
| prof. ucz. dr hab. Elżbieta Jamrozik | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * odmiany języka włoskiego: geograficzne, społeczne, zawodowe * zagadnienia leksykalne języka włoskiego (także w ujęciu kontrastywnym z polskim): frazeologia, kolokacje, słowotwórstwo, neologizmy, zapożyczenia * leksykografia: teoria i aplikacja (konstruowanie słowników dwujęzycznych) * tłumaczenia: techniki i strategie * zagadnienia z zakresu historii języka włoskiego i historii kontaktów językowych włosko-polskich * historia nauczania języka włoskiego w Polsce: podręczniki i słowniki * dydaktyka języka włoskiego jako obcego | * Parlar abbreviato – il linguaggio della pubblicità nei social media: Facebook e Twitter * Scrittura che parla. L’interferenza del codice parlato sullo scritto in base alla lingua di chat italiana * Una svolta smisurata. Il linguaggio della campagna elettorale del 1948 * Prodi contro Berlusconi. Analisi della lingua parlata dei politici italiani * Dizionario multilingue di enologia: italiano-francese-inglese-polacco * Dizionario italiano-polacco della gestione delle risorse umane / ...di terminologia del diritto societario / ...relativo alla tutela di monumenti / ... dei termini di fitness e palestra * La glottodidattica ludica nell’insegnamento dell’italiano L2 ai bambini nelle scuole materne bilingui * Le tappe d’acquisizione della lingua italiana nei bambini bilingui italo-polacchi * Non fidarsi mai delle parole: i falsi amici nella lingua italiana e polacca * I francesismi nell’italiano della moda * Strategie e errori nella traduzione simultanea dall'italiano al polacco e viceversa sull’esempio di traduzioni nel Parlamento Europeo * Analisi della traduzione dei nomi propri nella saga “Harry Potter” di J. K. Rowling * Riferimenti culturali nella sit-com Friends: strategie e metodi nella traduzione in italiano e in polacco |